

jaghti sehmu sakemm kien għadu jiflah, kemm bhala membru attiv kif ukoll bhala kittieb fil-gazzetti Laburisti. Mat-Tabib Henry Sacco waqqaf il-Każin Laburista tal-Marsa fl-1932. Dam tlieta u għoxrin sena president tal-Każin Laburista tal-Marsa (1962-1985), izda hadem ukoll għall-partit tiegħu fil-Hamrun u fl-eżekuttiv ċentrali.

Fis-sena 1930 l-inkwiet politiku-religjuż lahaq il-quċċata tiegħu. Wara li l-elezzjoni ta' Mejju 1930 kienet imhassra u, f'tit wara i.e. f'Lulju 1930, il-kostituzzjoni għet sospiża "biex iwassal lehen u xewqat il-Partit (Laburista) b'aktar enfasi, intbagħat Londra s-Sur Karmnu Zammit, żagħżuġ għaqli u ta' hila kbira. Hu kien president tal-kumitat distrettwali tal-Hamrun u assistent segretarju tal-partit. Ghalkemm għall-ewwel sab ruhu b'bojkottjat minn kapijiet ta' partiti Maltin li ma xtaqux li lehen il-Partit Laburista jinstema' iżżejjed għewwa Londra, huwa, bit-thabrik tiegħu rnexxielu jaqla' intervista u jzomm diskussjoni importanti fuq is-sitwazzjoni politika ta' Malta u fuq ix-xewqat tal-Partit Laburista ma' Dr Drummond Shiels, Sottosegretarju ta' l-Istat għall-Kolonji, fis-26 ta' Awwissu 1930. L-ghada, biex ihalli bil-miktub ir-rieda tal-Partit Laburista, Karmnu Zammit bagħatlu ittra f'forma ta' memorandum" (*Il-Qawmien ta' Haddiem Malti*, Malta 1971, p.72).

Fis-7 ta' April 1931 waslet Malta Kummissjoni Rjali li kienet inkarigata tistharreg is-sitwazzjoni politika u tagħmel suggerimenti lill-Gvern Ingliż. Quddiem il-Kummissjoni deheru l-aqwa politici ta' Malta u diversi nies oħra. Deher ukoll Karmnu Zammit li ta x-xhieda tiegħu quddiem il-Kummissjoni Rjali fit-30 ta' Mejju 1931. Karmnu Zammit kien ipprezentat bhala president ta' erba' kumitati distrettwali u kandidat prospettiv Laburista għall-elezzjoni fuq it-tielet u l-hames distrett kif ukoll bhala kittieb ta' xi artikli fuq is-sitwazzjoni ta' Malta fil-gurnali *Forward* ta' Glasgow u *Daily Herald* ta' Londra. Karmnu Zammit, ghalkemm kien jitkellem tajjeb bl-Ingliż, ipprefera jitkellem bil-Malti, izda kellu memorandum li qraħ bl-Ingliż. Huwa qal li l-kummenti tal-Memorandum kienu tiegħu personali u mhux tal-Partit. Il-memorandum kien twil għmielu, itwal hafna mill-bqija tad-diskors l-iehor tas-sur Zammit.

Fl-1936 Karmnu Zammit kien sar editur ta' gurnal bl-Ingliż għan-nies tat-Tarzna jismu *The Dockyard Worker*, organu ufficjali ta' l-Union of Dockyard Emloyees; kien ukoll korrispondent akkreditat f' Malta tad-Daily Herald. Barra minn hekk kiteb u baqa' jikteb fil-gazzetti Laburisti Maltin għal żmien twil, dejjem favur il-haddiem u favur il-partit tiegħu.

Traduttur tal-Bibbja

Meta spiċċa mix-xogħol Karmnu Zammit beda jitraduci l-Bibbja mill-Ingliż għall-Malti. Dan ix-xogħol ta' traduzzjoni hadlu mill-1962 sal-1980. Biex ihejji ruhu għal dan ix-xogħol huwa qara diversi traduzzjonijiet tal-Bibbja li saru qabel. Kien ukoll tkisser sewwa fl-istudju tal-kitba tal-Malti. Barra minn hekk, kien jaf ukoll it-Taljan u l-Franċiż. L-ewwel darba li dehret il-Bibbja bil-Malti fi ktieb wiehed kienet din il-Bibbja ta' Karmnu Zammit.

It-traduzzjoni ta' Karmnu Zammit saret minn fuq il-Bibbja tal-Protestanti magħrufa bhala l-*King James Version* li l-Ingliżi jistmawha hafna, kemm bhala traduzzjoni kif ukoll minhabba l-Ingliż sabih li fiha.

It-traduzzjoni ta' Karmnu Zammit kienet responsabbli għaliha t-Trinitarian Bible Society. Meta dehret din it-traduzzjoni, xi nies tal-Għaqda Biblika Maltija harġu jikkundannawha, izda jiena kont ktibt f'gazzetta li ma kinitx haġa sewwa li tikkundanna din it-traduzzjoni sempliciment għaliex saret minn fuq verżjoni Protestanta, la darba l-Konċilju kien biddel ċerti normi dwar dan.

Karmnu Zammit kien ihobb l-ilsien Malti u kien membru ta' l-Akkademja tal-Malti. Kien miżżewweġ lil Maria Montfort, li mietet qablu, u kellhom tifel, Albert, li lahaq surmast ta' l-iskola, u żewġt ibniet, Theresa u Isabella, li żżewġu żewġt ahwa, wiehed kurunell fl-armata u l-iehor neguzjant.

CARMEL CALLEJA

Sagrificċju

U tellajt bħal Isaak
iz-zkuk ta' htijeti
U ta' l-ghezież,
biex nahraqhom sagrificċju
fuq l-gholjiet..

Tghid l-Anġlu jilhaq
iżommlu idu
'l Missier Etern?